



教室からキャリアへ

元宮城県外国語指導助手

Philippe Arseneau

フィリップ・アルセノー

JETプログラムを修了し20年近くが経ちましたが、2013年の初め、私はカナダのJETAAの代表たちの前で基調講演を依頼されました。テーマは、日本の教室から本国でのキャリアへの転換についてです。ここではそのことについて簡単に触れたいと思います。

私はカナダのモントリオール生まれですが、フランス語で育ちました。英語は学校で学びましたが、集中的に覚えたのはオンタリオでの夏のリバーガイドの仕事においてでした。そしてその後、2か国語を話す子どもを2人もうけ、今では50歳近くになりました。私は、日本に焦点をあてた文化人類学での修士号を持っていますが、これはキャリアにおいては効



1991年宮城で最初の「乾杯」

果的ではありません。1991年の晩春、修士論文の提出後数週間してから、宮城県でALT（当時はAETと呼ばれていました）として3年間働くために、母国を離れました。

多くのALTのように、私は英語を教えました。時にはフランス語も教えました。また「The Miyagi Drum」と呼ばれる県JETのニュースレターも発行しました。大学院という夢をもっていたので、私は新しく日本の文化に関する論文を書き、奨学金や専門知識の習得を期待しつつ世界中の大学の博士課程に応募しました。あいにく、私

のキャリア選択では、こうした計画は実現しませんでした。そのことがこの記事でのメインピックにつながるわけです。それは、JET修了後のプロフェッショナルとしての人生です。疑う余地もなく、JETプログラムは、参加者のキャリア形成に貢献してくれます。しかしながら、プロフェッショナルとしての志が教育ビジネス以外に向いている方にとっては、すぐに直接結びつくものではないと思います。JETの経験は、少なくともカナダ人の雇用主の好奇心を刺激はしたものの、私の場合、就職に決定的な影響を与えることはありませんでした。私の経験では、日本からカナダ、そして教室からキャリアへのぎこちない転換において、とりわけ価値のある仕事を手にすることに関しては、4つの要因「専門的なネットワークを構築すること、イニシアチブをとること、熱中すること、個人の背景や関心に合った仕事を見つけること」が違いを生み出しました。

私が帰国をし、行った最も専門的で極めて重要な最初の行動は「専門的なネットワークを構築する」ということです。私はJETAAに参加し、領事館の帰国者リストに登録、間もなく「日本・ケベック・ビジネスフォーラム」と呼ばれる地方の経済団体の会員となり、日本とカナダを結ぶ文化的・学問的なイベントにたびたび出席しました。これは画期的なことではありませんが、知識もネットワークも十分に持っていたので、仕事を見つけられるだろうという想定だったのです。しかし、それほど早く仕事のチャンスは生まれません

でした。従って、私は「イニシアチブをとる」という手段を選びました。具体的には、私の住んでいたモントリオール近隣の最新流行の高原地域で、時代遅れな方法で宣伝を行い、日本文化と日本語を教える教室を自宅で始めたのです。驚くことに、それはうまくいき、私たち夫婦は適度に収入を得ました。カナダに帰国して以来、辛うじてやりくりできていた経済的な損失が徐々に減っていきました。

違いを作ったのは、「熱中すること」でした。地方のJETAA組織にいたとき、日本に関連する多様な仕事があるということを知りました。私は間もなくモントリオールの日本航空の社員の職につくことになりました。私の日本での経験や関心、新しい専門的・文化的ネットワークから得られた信頼、そして私がとったイニシアチブのすべてがうまく作用しました。そして、日本にいた頃と帰国する際に世界中を旅し、30か国以上をめぐったことから、旅の経歴があると強く自負できました。

また、私は大学レベルで日本文化史を教えようと、履歴書を何通か送りました。数年後、シャープルック大学が、私の日本の学会での専門課程の教育プログラムに関心を持ってくれました。常勤ではなく非常勤講師のオファーだったので、私は日本航空の宣伝ができるということ、そして自分自身の知識を増やすために、行かせてくれるよう上司を説得しました。大事なことは、部分的にでも自分の仕事をその背景や興味に沿うよう適合させたことです。私は派遣された後、旅行代理店、トレードショー、そしてWEB上での日本に関するプレゼンテーションを数え切れないほど要求されました。

最終的に、私は日本航空で18年間、最後の10



1991年高橋一家と

年間は営業部長として働きました。何組もの日本へのツアーグループに付き添い、シャープルック大学で15年間講義しま



1992年神前結婚式

した。また、時々JNTOに雇われたスポークスマンとして、日本とビジネスを行うことを目的として地方の会社に研修を行ったりもしました。さらに最近では、ある素晴らしいサムライ展示会に関連して、ケベック文明博物館で連続講演を依頼されました。また、ケベック州と日本のビジネスフォーラムの代表というポジションにも選ばれました。概して、私の「教室からキャリアへ」という転換は、ゆっくりとスタートしましたが、充実したものでした。しかしながら、もし私が専門的なネットワークを築いていなかったり、イニシアチブをとっていなかったり、熱中していなかったり、仕事を自分の志向に適合化させていなかったら、同じように充実したものとはならなかったと思います。

カナダケベック州に生まれ、モントリオールで育つ。幼い頃に日本の武道に魅せられ、日本の経済力に学術的関心を高める一方で、モントリオール大学で労働関係論について学ぶ。その後、文化人類学アジア文化を専攻し、「日本の巨大企業における通商儀礼の起こり」とい



Philippe Arseneau

う修士論文で修士号を取得。日本への知識を深める好機としてJETプログラムに参加し、1991年より宮城県田尻町、仙台市、名取市で英語を教える。モントリオールに戻ってからは2013年まで日本航空で営業を担当し、現在、シャープルック大学で日本語を教えている。

From Classroom to Career

Philippe Arseneau



Having graduated from the JET programme nearly 20 years ago, I was asked earlier this year to deliver a keynote speech before representatives of the Canadian JETAA on the transition, difficult for some, from Japanese classroom to career at home. This paper is a concise version of it.

First, here is some background: I am a Montreal-born Canadian, raised in French, who learned English at school but more intensely through a series of summer jobs as a river guide in Ontario where I met my wife. And a couple of bilingual kids later, I am now pushing 50. I hold a MSc in Cultural Anthropology, with a focus on Japan. Admittedly not a market-oriented diploma. Weeks after submitting my final thesis in late spring 1991, I left to work as an ALT (AET back then) in Miyagi Prefecture where I would stay three years. A new Emperor had been anointed two years earlier. The economic bubble was starting to deflate. Japan banks were still the wealthiest on earth, the nation's gigantic trade surplus fueled anger abroad and had caused an image problem for years, to which the JET Programme was allegedly meant to provide a partial solution by exposing western graduates to its culture in the hopes they would eventually go home to spread the gospel of a new and open Japan.

Like most ALTs, I taught English, but occasionally French. I also edited a JET prefectural newsletter called "The Miyagi Drum". Nurturing post-graduates dreams, I spout on a new Japan cultural thesis and applied for doctoral studies at various universities around the world, expecting a grant or some kind of academic interest. Unfortunately, I never got to see the project through because of a career choice. And that brings me to the main topic of this article: professional life after JET. No doubt, the JET Programme can contribute to shaping one's career as it did mine, though it offers less to those whose professional ambition lies outside the business of education— which was back then and perhaps still today the case with most ALTs. For want of providing highly transferable work skills, the JET experience managed at least to arouse curiosity among potential Canadian employers, but did not clinch me a job in and of itself. In my experience, four factors made a difference in this awkward transition from Japan to Canada, from classroom to career, especially with regards to landing and holding a rewarding job: building a professional network; showing initiative; getting involved; and tailoring one's job to one's background and interests.

Before expounding on each of these factors, I have a confession to make. My first job back home was that of a sandwich-man pushing fast-food coupons at the door of a local mall. Needless to say, after this stint, any inflated notion of my worth and self-importance that might have carried over from my public function in Japan had been rubbed down clean. I can say today, it was for the better. And it was not a complete waste either because, through the magic of CV editing, I could claim to have worked as a "marketing agent for a major corporate real estate company."

Now that is out of the way, let us look at the four-step action plan laid out previously. The first professional and most vital move I did once back home was to reconnect, "to build a professional network." Naturally, I joined JETAA, listed myself as a returnee at the Consulate, soon became a member of a local business association called "Quebec-Japan Business Forum" and attended many Japanese-Canadian cultural and academic events. Nothing

ground-breaking here but the time-honored assumption that I would get a job because of who I knew as much as what I knew.

Still, it did not generate job opportunities fast enough, so I "showed initiative" by starting a home-based Japanese Culture & Language School which I advertised in old fashion ways around the trendy Plateau neighborhood where I lived in Montréal. To my surprise, it worked and my wife and I got a modest income from it. It slowed down the financial hemorrhage we suffered from since our return but just barely. Nothing solid came of this right away, but seeds had been planted and would eventually bear fruit.

What made the difference is "getting involved." It is while on the Board of the local JETAA that I started hearing of odd jobs and openings related to Japan. A JET candidate was soon to leave his position as a clerk with Japan Airlines in Montreal. My Japan experience and interest, credentials from my new professional and cultural networks, and the initiative I had shown, all played in my favor. And yes, while in Japan and during a homecoming journey that took me around the world, I had toured over 30 countries and could boast a pretty strong travelling background.

Once I landed this job, the toughest part at first was to reconcile my self-esteem with this lowly position of administrative assistant. It was better than being a sandwich-man, for sure. And try as I might, I could not have found anything better in the labor context of the time. In 1995, the Canadian economy was idle at best. Yet, work demanded of me soon felt like an insult to my intelligence, something my education and ambition had not prepared me for. Three things kept me going: I would hold on to this job until I find a better one; if nothing else, I could hope to fill my aging boss's position in a few years; and I had always the possibility of entertaining other professional interests. I sent CVs around hoping to teach Japan cultural history at college level. A couple of years later, out of the blue, I got a bite. The University of Sherbrooke was interested in my Japanese conferences for their senior education program. Being offered occasional lectures and not a full time job, I convinced my boss to let me go every once in a while on account that I would be doing incidental sales representation for JAL, and that I needed it for my intellectual sanity. Being a decent and smart man, he agreed. The point is, I had partially managed to tailor my job to my background and interests. And that was only the beginning. I was soon dispatched and requested afterwards to give countless presentations on Japan at travel agencies, trade shows, and on the web.

In the end, I worked 18 years for JAL and the last 10 as Sales Director, escorted several tour groups to Japan, lectured for the past 15 years at the University of Sherbrooke, have been a JNTO hired speaker on several occasions, have trained local companies aiming to do business with Japan, and recently gave a series of conference at the Quebec Museum of Civilisation in the context of a splendid Samurai exhibit. I was also elected President of the Quebec-Japan Business Forum, a volunteer and rather demanding position that gave me back more connections, credentials and exposure than I could ever have hoped for. All in all, it is fair to say that my "classroom to career" transition— albeit slow going at first, has been fulfilling, but it would not have been quite the same had I not built a professional network, shown initiative, gotten involved and managed to tailor my job to my liking.

英語